



Votes and Proceedings
Wednesday, 31 October 2001 - No. 50

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bécharde (Kamouraska-Témiscouata) moved:

THAT the National Assembly deplores the lack of leadership and vision of the Parti Québécois Government in regard to energy.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group while any time not used by the independent Member shall be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Bécharde (Kamouraska-Témiscouata);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

31 October 2001

At 12.00 o'clock noon, Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.03 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 46 An Act to amend various legislative provisions respecting certain sectors of the clothing industry.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Goupil, Minister of State for Child and Family Welfare, tabled the following:

31 October 2001

A document entitled *Grandir au Québec: bilan 1990-2001* (growing up in Québec, 1990-2001 assessment), which is a follow-up to the World Summit for Children held in 1990.

(Sessional Paper No. 647-20011031)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Harel, Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, tabled the following:

A copy of a letter dated 7 July 2001 that Mr. Pierre-F. Côté, Q.C., Election Chairman for the Transition Committee, City of Québec, sent to Mr. Denys Jean, Deputy Minister for Municipal Affairs, Ministère des Affaires municipales et de la Métropole, in which he states his opinion on Order-in-Council 857-2001 in relation to the holding of municipal elections on 4 November 2001.

(Sessional Paper No. 648-20011031)

Deferred Divisions

The Assembly took the deferred division on the motion moved by Mr. Bécharde (Kamouraska-Témiscouata) under Business Standing in the Name of Members in Opposition. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly deplores the lack of leadership and vision of the Parti Québécois Government in regard to energy.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 60 in Appendix)

Yeas: **38** Nays: **60** Abstentions: **0**

31 October 2001

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) and Mrs. Goupil, Minister of State for Child and Family Welfare, moved:

THAT the National Assembly note Québec UNICEF Day, which is being observed today, and reiterate its support for this organization's social and humanitarian mission.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) moved a motion concerning the municipal elections; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Julien, Minister of Revenue, and Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) moved:

THAT the National Assembly of Québec ask the Ligue d'Action nationale to submit to the Canada Customs and Revenue Agency a new application for registration as a charitable organization and ask the agency itself to analyze this new application in conformity with the applicable fiscal statutes.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

31 October 2001

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Carrier-Perreault, Deputy Government House Leader, convened the following committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its detailed consideration of Bill 27, An Act respecting the Health and Social Services Ombudsman and amending various legislative provisions.

—————

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on the National Assembly will meet to continue its consideration of proposals for parliamentary reform;
- the Committee on Public Administration will meet to continue its hearing of the Deputy Ministers of Health and Social Services and of Research, Science, and Technology regarding the management of the research activities carried out in hospital centres equipped with a research centre;
- the Committee on Public Administration will further meet to examine the financial commitments of the Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration contained in the lists for the months of April 1997 to March 2001.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that he had received requests for two debates to be held upon the adjournment of the sitting of Thursday, 1 November 2001:

- the first on a question by Mr. Després (Limoilou) to Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, about the resources made available for the municipal elections to be held on 4 November next;

31 October 2001

- the second on a question by Mr. Whissell (Argenteuil) to Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, about the consultations on the orientations resulting from the passage of Bill 184 on the right to farm.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Marois, Minister of Finance, moved the passage of Bill 57, An Act to amend the Securities Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 57 was passed.

Passage in Principle

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved, —That Bill 26, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code, do now pass in principle.

And debate arising;

31 October 2001

At 5.59 o'clock p.m., Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 1 November 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

31 October 2001

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) under Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 60)

YEAS - 38

Beauchamp	Copeman	Kelley	Ouimet
Béchard	Delisle	Lafrenière	Paradis
Bélangier	Després	Lamquin-Éthier	Rocheport
Benoit	Dumont	Leblanc	Sirros
Bergman	Dupuis	Loiselle	Tranchemontagne
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Vallières
Boulet	Gauthier	Marcoux	Whissell
Brodeur	Gautrin	Marsan	Williams
Chenail	Houda-Pepin	Middlemiss	
Cholette	Jérôme-Forget	Mulcair	

NAYS - 60

Arseneau	Charest	Goupil	Morin
Baril	<i>(Rimouski)</i>	Harel	Pagé
<i>(Arthabaska)</i>	Chevrette	Julien	Papineau
Beaulne	Cliche	Jutras	Paquin
Beaumier	Côté	Kieffer	Paré
Bédard	<i>(Dubuc)</i>	Labbé	Payne
Bégin	Côté	Lachance	Pelletier
Bergeron	<i>(La Peltrie)</i>	Leduc	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bertrand	Cousineau	Legault	Rioux
<i>(Charlevoix)</i>	Désilets	Legendre	Robert
Blanchet	Deslières	Léger	Rochon
Boucher	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Simard
Boulerice	Doyer	Lemieux	<i>(Richelieu)</i>
Boulianne	Duguay	Létourneau	Simard
Brassard	Facal	Maltais	<i>(Montmorency)</i>
Caron	Gendron	Marois	Trudel
Carrier-Perreault	Geoffrion	Ménard	Vermette